

**Maulana Azad National Urdu University**  
Advance Diploma in Arabic  
II Semester Examination – July 2021  
**ADAR202CCT ( Translation of Texts, Certificates and Technical Terms )**

**Time: 3 Hours**

**Maximum Marks: 70**

**ملاحظة : تشتمل هذه الورقة على جزأين ، ويلزم الإجابة من كلا الجزأين**

**جزء " ألف " ( 40 = 8 × 5 )**

ترجمثمانية من الأسئلة الآتية ، و لكل جواب خمس علامات على الأكثر

- 1- الجدول الزمني - الانسحاب العسكري - رئيس الأركان - مراقبة الوضع - بطريقة آمنة - تسريع العملية - دعم حكومي - مترجمون فوريون - تحركات دبلوماسية - حاجة ملحة .
- 2- ألقوا خسائر و هزائم بالجيش - من المفترض أن يستعد للمواجهة - ينتظرون الرد من السلطات - أقل فاعلية مع سلالة دلتا المتحورة - مع قديتها الكبيرة على العدو .
- 3- أعلنت وزارة الصحة الهندية اليوم ، الأربعاء ، تسجيل 208 آلاف و 968 حالة إصابة جديدة بفيروس كورونا خلال الـ 24 ساعة الماضية ، وفقا لوكالة الأنباء الألمانية . و بذلك تجاوزت حصيلة الإصابات بالفيروس 27 مليون حالة .
- 4- ويعد الخبراء أن الأعداد الحقيقية هي على الأرجح أكبر بكثير من الأعداد المعلنة ، إذ إن الوباء تفشى ليس فقط في المدن الكبيرة إنما في المناطق الريفية ، حيث المستشفيات نادرة ، و يعتبر أن عملية تسجيل البيانات في المكاتب و الحلقات الرسمية ضعيفة .
- 5- دعا وزير الخارجية البريطاني دومينيك راب عشية محادثات يجريها اليوم ، الأربعاء في إسرائيل و الأراضي الفلسطينية إلى إنهاء دوامة العنف ، عبر العودة إلى الحل القائم على أساس الدولتين ، و المملكة المتحدة تدعم حل الدولتين باعتباره الطريقة الأفضل .
- 6 – Commercial banks, rural authorities, urban societies, centrist politicians, regional offices, government formation, repeated failures, to make peace, official body, pressing issues.
- 7 – On instruction from the head, in the backdrop of an advisor, to handle the high burden, tried till the last moment, after he became certain .
- 8 –The High Court judges had said the Election Commission of India (ECI) should be charged with “murder”. Soon after, the ECI had approached the HC to take back its words and restrain the Media from reporting the comments as FIRs for murders were registered against the poll body officials .
- 9 –A delegation from the United Forum of Bank Unions (UFBU)-Telangana unit had also met Finance Minister T. Harish Rao. Convenor of TS unit, R. Sriram said, the Minister had responded positively and also immediately conveyed our views to the appropriate authorities for issue of necessary instructions.

10 –He ruled from the right , made alliances with host of Jewish orthodox parties, took a harder line towards the Palestinians , expanded the Jewish settlements in the Palestinian territories, repeatedly bombed Gaza, clashed with the Obama administration over the Iran deal.

### جزء "ب" (30 = 3 × 10)

ترجم ثلاثة من الأسئلة الآتية ، و لكل جواب عشر علامات على الأكثر

11-ونقلت صحيفة تايمز آف إنديا عن الوزارة القول إنه تم تسجيل 4 آلاف و 157 حالة وفاة بالفيروس ، لتتجاوز حصيلة الوفيات 311 ألف حالة . و صرح رئيس وزراء الهند ناريندرا مودي اليوم بأن أزمة فيروس كورونا تعد الأسوأ التي تواجه البشرية منذ عقود ، إذ قال بأنه لم يشهد مثل هذه الجائحة منذ قرن . و تابع : كوكبنا لن يعود كما كان بعد أزمة فيروس كورونا ، لقد أصبح لدينا فهم أفضل للجائحة الآن . لدينا اللقاح ، و الهند فخورة بعلمائها .

12-نشرت صحف هندية أن جائحة كوفيد-19حصدت في البلاد أرواح أكثر من 300 ألف شخص ، لتصبح بذلك الدولة الواقعة في جنوب آسيا ثالث بلد في العالم ، بعد الولايات المتحدة و البرازيل ، تتخطى فيه حصيلة ضحايا الجائحة هذه العتبة. وارتفع عدد الوفيات الناجمة عن كورونا إلى 303 آلاف و 720 شخصا ، ما يعني أن أكثر من 50 ألف شخص لقوا حتفهم من جراء الوباء في أقل من أسبوعين و الهند هي ثاني أكبر بلاد في العالم من حيث عدد السكان .

13 –Media can not be stopped from reporting oral remarks made by judges during a court hearing . The honest and full reportage of these comments give the public an insight into whether judges are genuinely applying their minds to resolve their crisis, the Supreme Court told a “hurt “ Election Commission of India (ECI) on Monday. The ECI had complained to the Supreme Court about certain oral comments made by a Division Bench of the Madras High Court.

14 –But Benjamin Netanyahu has been a domineering presence in Israel's politics for more than three decades. On Sunday his illustrious political career suffered a major setback when a coalition formed by his former proteges proved majority in the Knesset, the Israeli Parliament, bringing an end to Mr. Netanyahu’s 12 years of consecutive rule. Arguably no politician has managed to influence Israel’s domestic and foreign policies as much as Mr. Netanyahu has done in the new century .

15 –Almost two weeks after the State Level Bankers’ Committee (SLBC) recommended banks be allowed to reduce business hours and operate with limited staff anxiety levels run high among banks employees with the Telangana Government yet to give approval for the measures. Compounding their worries is the unabated increase in number of people testing positive for Covid-19, including hundreds of bank employees and officers.

\*\*\*\*\*